

Psycholinguistics: is the study of how a listener recognize words and utterances, or how damage to our brains results in certain kind of language disorders.

علم اللغة النفسي: هو دراسة كيفية التعرف بكلمات وأقوال المستمعين، أو مدى الضرر الذي لحق بنتائج عقولنا لنوع معين من اضطرابات اللغة

Applied Linguistics A branch of linguistics where we study how to learn and to teach different languages..

اللغويات التطبيقية: فرع اللغويات حيث ندرس كيفية تعلم وتعليم اللغات المختلفة

Sociolinguistics The study of the relation between language and society and the different varieties of language people use

•دراسة العلاقة بين اللغة والمجتمع وأنواع مختلفة من اللغة يستخدمها الناس

Artificial intelligence:

The study of how to make computers more sophisticated

الذكاء الاصطناعي: دراسة كيفية جعل أجهزة الكمبيوتر أكثر تطوراً

Language is a systematic way of combining smaller units into larger units for the purpose of communication

اللغة طريقة منهجية للجمع بين وحدات أصغر في وحدات أكبر لغرض الاتصال.

Phonemes: the sounds of our language. **E.g.** /k/, /t/, etc.

•الصوتيات: أصوات لغتنا

Lexical items: the words of our language. **E.g.** Help, homework, etc.

•البندود المعجمية: كلمات لغتنا

Syntax: grammatical rules which determine how words can be combined into phrases and sentences

بناء الجملة: القواعد النحوية التي تحدد كيف يمكن دمج الكلمات في العبارات والجملة

Power : is The ability of its holders to force compliance or obedience of other people to their will.

السلطة: هو قدرة أصحابها على فرض الامتثال أو الطاعة لسائر الناس لإرادتهم

Langue is 'our [innate] knowledge of the systematic correspondences between sound and meaning which make up our language (including the knowledge of what utterances are possible . . . and what utterances are not)..

اللغة هي معرفتنا الفطرية من المراسلات المنتظمة بين الصوت والمعنى التي تشكل لغتنا بما في ذلك المعرفة بالتصريحات التي تصدر عنها ممكنة.. وما التصريحات الغير ممكنة

- **Parole:** is the actual use of language in both speech and writing.

الإفراج المشروط: هو الاستعمال الفعلي للغة في الكلام والكتابة

Signifier: the sound sequence which makes up a label

•الدال: تسلسل الصوت التي تشكل العلامة

Signified: is the meaning or concept associated with the **signified**.

•المدلول: هو معنى أو مفهوم مرتبط بالمدلول

Sign: is the correspondence between signifier and the signified

•التسجيل: هو التطابق بين الدال والمدلول

. It is the association that binds the signifier and the signified together.

أنها الرابطة التي تربط بين الدال والمدلول معا

A. Linguistic relativity Languages of different cultures involve distinct systems of representation which are not necessarily equivalent.

النسبية اللغوية: تشمل لغات الثقافات المختلفة للأنظمة المختلفة للتمثيل والتي لا تكون متكافئة بالضرورة حسب ثقافتها

B. Linguistic determinism

- language affects the thought processes of its speakers

الاحتمية اللغوية : تؤثر على عمليات تفكير المتكلمين

the language you speak determines the way that you will interpret the world around you

اللغة التي تتكلم بها تحدد الطريقة التي سوف تفسر العالم حولك

-Our language determines how we see the world (we can't see things another way)

تحدد لغتنا كيف نرى العالم (لا نستطيع أن نرى الأشياء بطريقة أخرى)

language and its structures limit and determine human knowledge or thought

اللغة و تحدد هياكلها و تحديد المعارف البشرية أو الفكرية

-individuals experience the world based on the grammatical structures they habitually use

تجربة الأفراد استنادا إلى البنية اللغوية التي يستخدمونها عادة بالعالم

Politics: is concerned with power: the power to **make decisions**, to **control resources**, to control other people's **behavior and values**

السياسة المتعلقة بالقوة لصنع القرار للتحكم بالثروة للتحكم بسلوك الأفراد الآخرين و قيمهم

Ideology: Any set of beliefs which, to people who hold them, appear to be logical and natural

أي مجموعة من المعتقدات التي يحملها الناس و تبدو منطقيه و طبيعيه

Presupposition and Implicature : These are two main tools that can lead the hearer to make assumptions about the existence of information that is not made explicit in what is actually said

هي أدوات أساسيتين التي يمكن أن تقود السامع لان يضع افتراضات حول وجود معلومات لم يصرح عنها فعلا

Presupposition: is the background assumption embedded within a sentence or a phrase

الافتراض أمر غير ظاهر ضمن الجملة أو العبارة

Implicature : leads the listener to infer something that was not explicitly asserted by the speaker

التعريض : يفهم السامع شيئا لم يؤكد عليه المتكلم صراحة

Rhetoric: is the art of using language so as to persuade or to influence others"

البلاغة : هي مهارة تستخدم اللغة لإقناع والتأثير في الآخرين

Rhetoric : is group of rules that speakers/writers adhere to so that they express themselves with eloquence (using language to best effect).

البلاغة : مجموعة من القوانين التي يتبعها المتحدث أو الكاتب للتعبير ببلاغه عن أنفسهم

Metaphor: is a way of comparing two different concepts

الاستعارة : طريقة للمقارنة بين مفهومين مختلفين

Simile: asserts that something is similar something else. التشبيه : التأكيد على ان شيء يشبه شيئا آخر

Personification is a rhetoric device that entails giving human characteristics to inanimate objects or abstract ideas.

التجسيد : هو إعطاء خصائص بشر إلى من هو غير بشر أو لمفاهيم مجردة

Euphemism : is a rhetorical device which uses mild or inoffensive language to make something seem more positive than it actually appears.

الكناية: استخدام لغة لطيفة وغير مؤذية لجعل شيء يبدو أكثر ايجابية مما عليه في الواقع

Clean strikes deadly strikes Positive effect through the connotation of clean which means healthy

التأثير الايجابي خال من العوائق مما يعني ازدهار

Ethnic cleansing / forcible removal of civilians :

The term is used to hide the fact of forcing civilians to move out of their homes because they belong to specific ethnic group

• يستخدم المصطلح لإخفاء الحقيقة لإجبار المدنيين على الخروج من منازلهم لأنها تنتمي إلى مجموعة اثنك محدد

The rule of Three: a rhetorical device where a statement is divided into three parts or points
الأحكام الثلاثة: أداة بلاغية حيث البيان ينقسم إلى ثلاثة أجزاء أو نقاط

Parallelism: A rhetorical device which expresses several ideas in a series of similar structures.

التوازي: أداة خطابية للتعبير عن عدة أفكار في سلسلة لها تركيب متماثل

Pronouns : is a device which can be used by either to emphasize or to obscure responsibility and agency.

الضمائر: يستخدم اما للتأكيد او لحجب وكالة او مسؤولية

Linguistic representation : is a level of language use which is concerned with the relation between how a story is told and how this can lead to different view or versions of the same story or event.

التمثيل اللغوي : هو مستوى استخدام اللغة الذي يهتم بالعلاقة بين كيفية حكي القصة وكيف ان هذا يقود الى نظرة مختلفة

او لنفس القصة او الحدث

Discourse : is used in linguistics with a range of meanings .It can refer to:

a. Any piece of connected language which contains more than one sentence.

b. It refers to conversations.

الخطاب: يستخدم الخطاب مع مجموعة من المعاني وهي ترجع إلى :

ا- اي قطعة من اللغة التواصلية التي تحوي أكثر من جملة

ب- يشير إلى المحادثات

Commonsense Discourse : The prevailing way that a culture talks about or represents something is called the dominant discourse

الطريقة السائدة في حديث ثقافة المجتمع او عرض ما يسمى الخطاب المهيمن

Received Pronunciation (advanced RP): refers to the accent used by the educated and the wealthy. • يشير إلى الالكنة المستخدمة من قبل المتعلمين والأثرياء .

It gave no indication of what part of the country the speaker came from

لم يشر إلى أي جزء من بلد المتكلم

BBC English: A pronunciation of British English based on the speech of the **upper class** of **southeastern England** نطق اللغة الإنجليزية البريطانية استنادا إلى خطاب **الطبقة العليا** من **جنوب شرق إنجلترا**

Mainstream (RP): An accent which sounds less formal than advanced RP and is the one that most people in Britain generally hear when they listen to newsreaders on national television.

التيار الرئيسي : تبدو اللهجة أقل رسمية لمتقدم البرنامج العادي و عموما يسمعه معظم الناس في بريطانيا لقارئ الإخبار على التلفزيون الوطني .

. **Register :** is the way that language can systematically vary according to the situation in which it is used **التسجيل** هو طريقة للغة يمكن أن تختلف بشكل منهجي وفقا للحالة التي تستخدم فيها

• **Field:** refers to the subject matter of the discourse **الحقل:** يشير إلى موضوع الخطاب

Tenor: refers to the role being played by the speaker

• **المغزى :** يشير إلى الدور الذي يقوم به المتكلم

Mode: refers to the medium of communication, e.g. speech or writing.

الأسلوب: يشير إلى وسيلة الاتصال، مثل الكلام أو الكتابة

Netiquette: refers to the rules that attempt to control social interaction in the virtual world (cyberspace) تشير إلى القواعد التي تحاول التحكم بالتفاعل الاجتماعي في العالم الافتراضي:

FAQ (frequently asked questions) أسئلة مكرره

Flaming (aggressive verbal behavior) سلوك لفظي غير ملائم او عدواني

spamming (sending unwanted long messages) ارسال رسائل طويله غير مرغوب فيها

Sex: refers to biological category, which is usually fixed before birth.

يشير الجنس إلى فئة البيولوجية، التي عادة ما تكون ثابتة قبل الولادة

Gender: refers to social category, which is associated with certain behaviour.

• يشير نوع الجنس إلى فئة اجتماعية التي ترتبط بسلوك معين

Sexist language: represents women and men unequally, as if members of one sex were somehow less completely human, or had fewer rights than members of the other sex.

اللغة المتحيزة ضد المرأة تمثل الرجل والمرأة الغير متكافئ-كما لو كان أعضاء جنس واحد كانت نوعا ما أقل تماما من البشر، أو كان أقل من حقوق أفراد الجنس الآخر

Marked: means noticeably unusual. • مميز يعني شكل ملحوظ غير عادي

Marked terms refer to anything which deviates from the norm and this deviation is signalled by additional information

• يعود إلى أي شيء ينحرف عن القاعدة وهذا الانحراف يشار إليه عن طريق معلومات إضافية

Unmarked linguistic forms are neutral in so far as they represent the 'norm', and carry no additional information.

• أشكال لغوية غير مميزة حيث أنها تمثل القاعدة، ولا تحمل أي معلومات إضافية

Semantic Derogation. Semantic is a linguistic term referring to meaning;

الدلالي هو مصطلح للغوي يشير إلى المعنى

deroge means 'to cause to seem.

deroge يعني 'أن يسبب ليبدو أقل شأنا ؛

Sexism is sometimes located not in specific words but in the discourse, i.e. in a whole utterance or sentence

قد يوجد التمييز ليس في الكلمة فحسب وانما في المخاطبة بكل الألفاظ او الجمل

Explicit: means clear or obvious = direct examples of sexism

أمثلة أخرى واضحة للتمييز على أساس الجنس

Back channel support is the verbal and non-verbal feedback listeners give to speakers.

هو التقييم الذي يعطيه المستمعون للمتحدث لفظيا او غير لفظي

Hedges: are linguistic forms which 'dilute' an assertion.

• التحوطات: هي الأشكال الغوية التي تضعف التأكيد

Dominance Theory: takes the difference in power between women and men as the main cause of discursal variation

• **نظرية السيطرة:** الفرق في القوة بين الرجل والمرأة هو السبب

Difference theory It suggests that women and men develop different styles of talking because they are segregated at important stages of their lives.: **نظرية الاختلاف**
يشير إلى أن المرأة والرجل تضع أنماط مختلفة في الكلام أن يفصل في مراحل مهمة من حياتهم

What is ethnicity? The attribution, or claim, to belong to a particular cultural group on the basis of genetics, language, or other cultural manifestations.
إسناد، أو المطالبة للانتماء إلى جماعة ثقافية معينة على أساس الوراثة، أو اللغة، أو المظاهر الثقافية الأخرى

Ethnic majority is a group which has a **socially dominant culture**.
الأغلبية العرقية هي مجموعة لديها ثقافة مهيمنة اجتماعيا

Ethnic minority Refers to members of minority groups
تشير الأقليات العرقية إلى أفراد الأقليات

Prejudice :refers to **preconceived, usually unfavorable, judgments** toward people because of gender, social class, age, disability, religion, sexuality, race/ethnicity, language, nationality or other personal characteristics

يشير التحيز مسبقا، عادة سلبية، بالأحكام تجاه الناس بسبب النوع، الطبقة الاجتماعية أو السن أو الإعاقة أو الدين أو الجنس أو العرق / اثنيستي أو اللغة أو الجنسية أو الخصائص الشخصية الأخرى

Reclamation is when members of ethnic minorities sometimes attempt to reduce, or remove, the power of derogatory ethnic labelling by using those terms among themselves, as positive markers of group identity.

الاستصلاح في بعض الأحيان عندما أفراد الأقليات العرقية تحاول التقليل، أو إزالة، السلطة لوضع علامات عرقية مهيمنة باستخدام تلك المصطلحات بينها، كعلامات إيجابية لهوية المجموعة

Child Directed Language (CDL) (CDL), sometimes called 'Baby Talk' or 'Motherese.

تسمى أحيانا "نقاش اطفال" أو

Motherese'.

Child Directed Language is a special style used in speech to young children.

اللغة المباشرة للطفل: هو أسلوب خاص مستخدم فـ كالم الأطفال الصغار

Accent: refers to features of speakers' pronunciation that can signal their regional or social background. The pronunciation of words is associated with a certain geographical area
اللكنة: تشير إلى ملامح نطق المتحدثين التي يمكن أن تشير لخلفتهم الإقليمية أو الاجتماعية

Dialect: refers to a variety of a language that can signal the speaker's regional or social background. Unlike accents which differ only in pronunciation, dialects differ in their grammatical structures.

اللهجة: تشير إلى مجموعة متنوعة من اللغة التي يمكن أن تشير لخلفية المتحدث الإقليمية أو الاجتماعية

Identity is something which we are constantly building and negotiating through our interaction with others. **الهوية** هو شيء نقوم باعتماده باستمرار والتفاوض من خلال تفاعلنا مع الآخرين

Identity is multifaceted having many aspects, abilities

الهوية متعدد الأوجه لوجود العديد من الجوانب والقدرات

People shift into different identities at different times in different situations.

• يتحول الناس لهويات مختلفة في أوقات مختلفة وحالات مختلفة

Representation is how the speaker chooses to refer to something or someone by categorizing them as belonging to a social group.

التمثيل هو كيفية اختيار المتكلم لإشارة إلى شيء ما أو شخص ما بتصنيفهم أنهم ينتمون لفئة اجتماعية

In-group :is a social group to which the speaker belongs.

داخل المجموعة هي المجموعة الاجتماعية التي ينتمي لها المتكلم

Out-group comprises people who do not belong to that group.

خارج المجموعة تضم الأشخاص الذين لا ينتمون إلى تلك المجموعة

style-shifting people do not always talk in the same way. They can shift their speech styles and this can involve using different words, pronunciations or even grammatical forms.

الناس لا يتحدثون بالطريقة نفسها وإنما يمكن أن تحول أنماط الكلام، هذا يمكن أن ينطوي على استخدام كلمات مختلفة، منطوقة أو حتى أشكال نحوية

Audience design: refers to notion that speakers will take into account whom they are addressing and alter their speech style accordingly..

تصميم الجمهور يشير إلى فكرة أنه سيأخذ المتكلمين في الاعتبار من منهم سيعالج ويغير أسلوب كلامهم وفقاً لذلك

. **Linguistic convergence** is a process in which speakers change their speech to make it more similar to that of their hearer,

التقارب اللغوي هو عملية تغيير المتكلمين خطابهم لجعله أكثر مماثلة لتلك التي على السامع

Linguistic maintenance is a process in which speakers may choose not to converge, but instead to maintain their own variety.

الصيانة اللغوية هي عملة يختار المتكلمين عدم التلاقي، ولكن بدلاً من ذلك للحفاظ على تنوعها الخاصة

Linguistic divergence is a process in which speakers choose to move away from the Linguistic norms of their hearer in order to emphasize the difference between themselves and the person or people they are talking to.

الاختلاف اللغوي هو عملة اختيار المتحدثين فيها إلى الابتعاد عن معايير لغوية للسامع من أجل التأكيد على الفرق بينهم وبين الشخص أو الأشخاص الذين يتحدثون .

Codification of Standard English _ is a process where scholars analyze and record the vocabulary and grammatical patterns of a language.

تدوين الانجليزية القياسية هو عملية فيها يحلل و يسجل العلماء أنماط المفردات النحوية

For English, much of this codification took place in the eighteenth century.

للإنجليزية استغرق الكثير من مكان التدوين في ق 18

_The vocabulary and grammatical patterns that were written down in dictionaries and grammar books then became 'rules'.

المفردات والنماذج النحوية التي تمت كتابتها في القواميس وكتب القواعد ثم أصبحت قواعد

Linguistic variation The style of language you use depends on the formality of the context and the amount of planning that is involved.

الاختلاف اللغوي : يعتمد نمط اللغة المستخدم شكلياً على السياق ومقدار التخطيط المتضمن

African American Vernacular English (AAVE)

is seen as sub-standard and the obligation is firmly placed on its speakers to change.

ينظر للإفريقية الأمريكية الإنجليزية العامية وفقاً لمعايير فرعية دون المستوى ويتم وضعها بقوة لإلزام المتحدثين بها للتغيير

Country bumpkin refers to a person, usually from a rural area, who speaks or behaves in a manner that indicates a lack of sophistication.

البلد الريفي : تشير إلى الأشخاص الذين يأتون من منطقة ريفية و يتحدثون أو يتصرفون بطريقة تدل على عدم التطور

Matched guise experiment is a method of investigating people's attitudes to different languages. It involves informants listening to several recordings of the same 'script' spoken by the same speaker. The informants are then asked to judge each speaker's personal characteristics based on what they hear.

مطابقة بمظهر الخبره:

هي وسيلة للتحقيق من مواقف الناس بلغات مختلفة. أنها تنطوي على الاستماع للرواية إلى عدة تسجيلات لنفس السيناريو التي يتحدث بها المتحدث نفسه أي هم أشخاص يستمعون لشخص واحد و لكن مرتين كل مره بلغه مختلفة ويتم الحكم على الشخص وفق لكتته0

مطابقة بمظهر الخبره